BORANG JPH1/2018

SULIT
CONFIDENTIAL

جباتن ڤرهوتانن

JABATAN PERHUTANAN

KEMENTERIAN EKONOMI, PERDAGANGAN DAN INDUSTRI
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

BORANG PERMOHONAN PENDAFTARAN SYARIKAT/ PERUSAHAAN
DI BAWAH SEKTOR PERHUTANAN
REGISTRATION FORM FOR COMPANIES UNDER FORESTRY SECTOR

ARAHAN KEPADA PEMOHON
INSTRUCTIONS TO APPLICANT

Sila baca dengan teliti sebelum mengisi borang ;
Please read carefully before completing the form ;

Borang ini hendaklah dilengkapkan oleh mana-mana majikan syarikat atau perusahaan yang bercadang untuk menjalankan apa-apa perusahaan atau perniagaan yang berasaskan perkayuan. Selain daripada itu borang ini juga perlu dikemukakan bilamana berlaku proses pengambilalihan, penukaran nama atau perubahan lokasi perusahaan atau perniagaan oleh mana-mana syarikat yang sudah bedaftar di bawah Jabatan Perhutanan.
This form must be completed by any employer who intends to operate any timber based business or company. This form also need to be submitted by any company that has registered under Forestry Department whenever there is any takeover of business or change of name or location of such undertaking.

i. Sila tanda (/) dalam petak yang disediakan.
Please tick (/) in the provided box.

ii. Borang hendaklah diisikan dengan lengkap dan ditandatangani oleh pemilik / pentadbir syarikat
The form must be completed and signed by the owner / administrator of the company.

iii. Sila pastikan dokumen yang disertakan adalah terkini, betul, lengkap dan disusun mengikut borang senarai semak.
Please ensure that the documentation included is up to date, correct, complete and sorted according to the checklist.

iv. Permohonan hanya diproses berdasarkan kepada maklumat yang dikemukakan di dalam borang permohonan
Application will be processed only based on the information submitted with the application form.

v. Gagal menghadapkan dokumen yang lengkap/ terkini boleh menjejaskan keputusan permohonan
Failure to provide complete/ up to date documents can affect the outcome of the application.

vi. Senarai semak dokumen yang perlu disertakan
Checklist of documents that needs to be included

☐ Sijil pendaftaran syarikat
Company registration certificate

☐ Pelan Tapak kilang
Mill site plan

☐ Carta Organisasi Syarikat
Company's Organisation Chart

BAHAGIAN 1 : KETERANGAN LESEN PERNIAGAAN SYARIKAT
Section 1 : Company Licence Business Details

Lesen Perniagaan dan Sijil Pendaftaran Syarikat, Kementerian Kewangan :-
Business Licence and Certificate of Registration of Company, Ministry Of Finance : -

Nama Syarikat (seperti dalam Sijil Pendaftaran Syarikat) :
Applicant / Company Name (as per Certificate of Registration} :

.....

Nombor Sijil Pendaftaraan Syarikat
Company Registration Certificate No. : .....

Tarikh Dikeluarkan
Date Issued : .....

Taraf Pendaftaran Syarikat
Business Status :

☐ Sendirian Berhad *Limited Company*
☐ Pemilik Tunggal *Sole Proprietor*
☐ Perkongsian *Partnership*
☐ Persatuan *Association*
☐ Syarikat Kerjasama *Cooperatives / Cooperation*

Jenis Perniagaan Dijalankan
Type of Business : .....

.....

.....

BAHAGIAN 2 : JENIS PENDAFTARAN DIPOHONKAN
Section 2 : Type of Registration Being Applied

☐ Pendaftaran Baru *New Registration*
☐ Mengemaskini Dokumen/ Dokumen Tambahan *Updating Documents/ Additional Documents*

Nota : Bagi Pendaftaran Baru, Bahagian 3 & 4 tidak perlu di isi .
Note *: For New Registration, Sections 3 & 4 is not needed to be filled*

BAHAGIAN 3: MAKLUMAT PENDAFTARAN PEMOHON
Section 3 : Information on Aplicant's Registration

Lesen Untuk Menjalankan Mesin Perkilangan (FORM 6), Jabatan Perhutanan, :-
License To Operate A Sawmill (FORM 6), Forestry Department :-

Nama Pemohon / Kilang (seperti dalam Lesen FORM 6)
Applicant's / Company's Name (as per stated in license FORM 6) :

..... *

Nombor Lesen FORM 6
FORM 6 License No : .....

Tarikh Beroperasi
Date of Operation : .....

Tarikh Mansuh
Expiry date : .....

Jenis produk yang akan dihasilkan oleh Kilang ini ?
Types of Products Manufactured by this Mill? : .....

.....

BAHAGIAN 4 : KETERANGAN PENGARAH SYARIKAT
Section 4 : Details of Company's Director

Nama Pengarah Syarikat
Name of Mill's Director :

Nombor Kad Pintar
Identity Card Numb :

Warna
Color :

Jantina
Sex :

Kerayatan
Citizenship :

Nombor Telefon Bimbit
Mobile Number :

Nombor Telefon
Telephone Number :

E-mel (Jika ada)
E-mail (If available :

BAHAGIAN 5 : KETERANGAN ASAS SYARIKAT
Section 5 : Company's Details

Alamat Pejabat Syarikat
Company Office Address :

Poskod : -
Postcode

Alamat Persuratan
Correspondence Address :

Poskod : -
Postcode

Nombor Telefon 1
Telephone Number :

Nombor Telefon 2
Telephone Number : -

Nombor Faks
Fax Number :

E-mel
E-mail :

Laman Web Syarikat
Company Website : -

Sila tulis laman web syarikat (jika ada).
Please write the company's website (if any).

Orang yang Mudah Dihubungi
Contact Person :

Sila tulis nama orang yang mudah dihubungi untuk Syarikat berkenaan.
Please write the name of the person that can be easily contacted on behalf of the company.

Nama Akauntan Syarikat Yang Dilantik
Name of Company's Appointed Accountant :

BAHAGIAN 6 : KETERANGAN PEMILIK-PEMILIK SYARIKAT
Section 6 : Details of Company's Owners

Jumlah Pemilik / Pemegang Saham :
No. of Owner / Shareholders : ..... Pemilik
Owners

Senarai Dan Keterangan Pemilik / Pemegang Saham
List and Details of Owner / Shareholders

	Nama *Name*	% Saham *% Share*	No.Kad Pintar *Identity Card No.*	Warna Color	Warganegara *Citizenship*	Tarikh Lahir *Date of Birth*	No Telefon Bimbit *Mobile No*
1.							
2.							
3.							
4.							
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10							

Sila gunakan kertas berasingan jika pemilik/pemegang saham melebihi dari 10 orang
Please use separate paper if there are more than 10 owners / shareholder

BAHAGIAN 7 : KEDUDUKAN KEWANGAN
Section 7 : Financial Status

Jumlah Pelaburan
Total Investment : B$ ..... ,
Kapital Permulaan
Working Capital : B$ .....

Jumlah Kos Cukai Tanah Setahun
Annual Land Tax : B$ ..... ,
Jumlah Cukai Mesin Kilang Setahun
Annual Tax of Mill's Machines : B$ .....

Jumlah Pendapatan Setahun
Annual Turnover : B$ ..... ,
Nama Bank
Names of Bank : .....

BAHAGIAN 8 : KETERANGAN JURUAUDIT LUARAN
Section 8 : Details of External Auditor

Juruaudit Luaran yang dilantik adalah benar
The appointed external auditor is verified true

Nama Syarikat Juruaudit Luaran Yang Dilantik
Name of Appointed External Auditor : .....

Nombor Telefon
Telephone Number : .....
E-mel
E-mail : .....

BAHAGIAN 9 : KETERANGAN MAKLUMAT & ALAMAT KILANG
Section 9 : Details of Mill's Information & Location

Nama Kilang
Name of Mill : .....

Alamat Kilang
Mill's Address : .....

..... Poskod : .....
Postcode

Nombor Telefon
Telephone Number : .....

Nombor Telefon
Telephone Num : .....

Nombor Faks
Fax Number : .....

E-mel
E-mai : .....

Laman Web Syarikat
Company Website : .....

Sila tulis laman web syarikat (jika ada).
Please write the company's website (if any).

Hakmilik dan Status Tapak Kedudukan Kilang
Status and Property of Mill Location Area :

- ☐ Tanah Kerajaan, Secara Lesen Tumpang Sementara (LTS)
  State Land, Temporary Occupancy License (TOL)
- ☐ Tanah di dalam Kawasan Hutan Simpan
  Forest Reserve Area
- ☐ Tanah di dalam Kawasan Perindustrian
  Industrial Area
- ☐ Tanah LOT EDR
  LOT EDR area

Lokasi Tapak :-
Area Location :-

Bil .Geran EDR
EDR No. : .....

Bil. LOT Tanah
Land LOT No. : .....

Bil. LTS
LTS No : .....

Kampong
Village : .....

Daerah
District : .....

Mukim
Mukim : .....

Keluasan Tapak
Total Area : ..... ☐ Ekar Acres ☐ Hektar *Hectare*

Sila sertakan pelan tapak yang menunjukan kedudukan kilang dan salinan surat kelulusan bersama dokumen yang berkaitan
Please attach a site plan showing the factory location and a copy of the approval letter for land conversion with the Land Title document and other supporting documents.

Koordinat tapak (Untuk Kegunaan Pejabat Sahaja)
Site Coordinate (For Official Use Only)

Garis Lintang
Latitude : .....

Garis Bujur
Longitude : .....

: .....

: .....

: .....

: .....

: .....

: .....

No. Lesen/Permit Pengambilan Hasil Hutan (Borang 1/Borang 3) **(Hanya diisi oleh syarikat kilang papan)**
Removal of Forest Product License No. (Form 1/Form 3) (Only to be filled in by Sawmill companies)
: .....

Tarikh dikeluarkan
Starting Date : .....

Tarikh Mansuh
Date of Expire : .....

BAHAGIAN 10 : KETERANGAN PENGURUS KILANG
Section 10 : Details Mill's Manager

Nama Pengurus Kilang
Name of Mill's Manager : .....

Nombor Kad Pintar
Identity Card Numb : .....

Warna
Color : .....

Jantina
Sex : .....

Kerayatan
Citizenship : .....

Nombor Mobile
Mobile Number : .....

Nombor Telefon
Telephone Number : .....

E-mel
E-mail : .....

BAHAGIAN 11 : MAKLUMAT PEKERJA KILANG
Section 11 : Mill's Manpower Details

Nota : Sila isikan Senarai Dan Keterangan Pekerja didalam borang **Lampiran 1** yang disediakan :-
Note *: Please fill in the workers details in the form provided (* ***Lampiran 1)*** ***:-***

Jumlah Bilangan Tenaga Pekerja = ... Pekerja
Total Number of Employees *Workers*

Senarai Jumlah dan Negara Pekerja :-
Total List of Workers and their Locality :-

Bil	Nama Negara *Country Name*	Jumlah *Total*	Jumlah Perkerja Tempatan dan Asing *Total Number of Locals and Foreigners*
1.	Brunei		Pekerja Tempatan *Local Workers* = ... Pekerja *Workers*
2.	Brunei-PR		
3.	Malaysia		Pekerja Asing *Foreign Worker* = ... Pekerja *Workers*
4.	Indonesia		
5.	Vietnam		
6.	Philippine		
7.	Thailand		
8.	India		
9.	Bangladesh		
10.	Myanmar		
11.	Lain-lain/*Others* (……..)		

Nota : Sila isikan Senarai Dan Keterangan Pekerja didalam **Lampiran 1** yang disediakan :-
Note *: Please fill in the workers details at the* ***Lampiran 1*** *provided :-*

BAHAGIAN 12 : KETERANGAN MESIN KILANG
Section 12 : Mill's Machinery Details

Sila sertakan pelan kedudukan setiap mesin
Please attach factory's floor plan showing the positions of each machine

Jumlah Bilangan Mesin = ... Mesin
Total Number of Mechines *Machines*

Senarai Mesin-Mesin :-
List of Machinery :-

Bil	Jenis Mesin *Types of Machine*	No. Serial *Serial.No*
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10		

Sila gunakan kertas berasingan jika mesin melebihi dari 10 buah.
Please use separate paper if there are more than 10 machines.

BAHAGIAN 13 : KETERANGAN JENTERA
Section 13 : Details of heavy vehicles

Jumlah Bilangan Jentera = ... Jentera
Total Number of Heavy Vehicles *Heavy Vehicles*

Senarai Jentera :-
List of Heavy Vehicles :-

Bil	Nama Jentera *Transportation Name*	No. Serial *Serial.No*
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10		

Sila gunakan kertas berasingan jika jentera melebihi dari 10 buah.
Please use separate paper if there are more than 10 transportations.

BAHAGIAN 14 : PENGELUARAN DAN PASARAN BAGI PRODUK PRIMER (PAPAN)
Section 14 : Production and Marketing for Primary Products (Sawn Timber)

Nota: Bahagian ini hanya diisikan oleh Syarikat Kilang Papan sahaja
Note: This section is to be filled by Sawmill Companies only

Jumlah Hasil Pengeluaran dan Pasaran — Tahun
Total Production and Marketing — *Year* = ...

Jumlah Pengeluaran : Volume (M3)
Total Production — *Volume (M3)* = ... M3

Jualan Tempatan : Volume (M3) Nilai (B$)
Local Sales — *Volume (M3)* = ... M3 , *Value (B$)* = B$ .....

BAHAGIAN 15 : PENGELUARAN HILIRAN DAN NILAI TAMBAH
Section 15 : Downstream and Value Added Production

Jumlah Hasil Pengeluaran dan Pasaran — Tahun
Total Production and Marketing — *Year* = ...

Jumlah Pengeluaran : Volume (M3)
Total Production — *Volume (M3)* = ... M3

Jualan Tempatan : Volume (M3) Nilai (B$)
Local Sales — *Volume (M3)* = ... M3 , *Value (B$)* = B$ .....

Jualan Eksport
Export Sales : Volume (M3) Nilai (B$)
Volume (M3) = ... M3 , *Value (B$)* = B$ .....

Butir-Butir Pengeluaran Hiliran dan Nilai Tambah
Downstream and Value Added Production Information :-

Produk yang dihasilkan
Product/s Manufactured :

.....

.....

Maklumat Sumber Bahan Mentah:
Details of raw materials obtained:

Bil *No*	Jenis *Types*	Nama Pembekal *Name of Supplier*	Nama Syarikat Kilang Papan *Name of Sawmill*

Jumlah Hasil Pengeluaran dan Pasaran bagi Produk Hiliran dan Nilai Tambah
Total Production and Marketing of Downstream and Value Added Products

Hasil Pengeluaran dan Pasaran Tahunan
Annual Production and Marketing : Volume (M3) Nilai (B$)
Volume (M3) = ... M3 , *Value (B$)* = B$ .....

dan Eksport
and Export : Volume (M3) Nilai (B$)
Volume (M3) = ... M3 , *Value (B$)* = B$ .....

Negara destinasi ekspot
Export country destination : .....

BAHAGIAN 16 : PENGESAHAN MAKLUMAT SYARIKAT
Section 16 : Certification of Company's Information

NOTA : Borang ini hendaklah ditandatangani oleh Pengurus atau Pemilik atau orang yang bertanggungjawab terhadap perniagaan atau perusahaan.
NOTE : This form must be signed by Managing Director or General Manager or Manager or Owner or person in charge of business or undertaking

Saya **MENGESAHKAN** bahawa sepanjang pengetahuan saya maklumat yang diberikan dan dicatitkan di dalam borang ini adalah **LENGKAP, BETUL DAN BENAR**

*I hereby, **CERTIFY** to the best of my knowledge that the information given and recorded in this form is **COMPLETE , ACCURATE AND THE TRUTH** .*

Saya, Nama Pemilik atau Wakil yang Sah
I, Name of Owner or Authorized Representative ; .....

No. Kad Pintar
Identity Card No. : .....

Warna
Color : .....

Tarikh	Tandatangan	Cop Rasmi Syarikat
Date	Signature	*Company Official Stamp*

Segala maklumat yang diberikan dalam borang ini adalah **SULIT**
All information provided in this form are **CONFIDENTIAL**

LAMPIRAN 1 : MAKLUMAT PEKERJA SYARIKAT

Lampiran 1 : Company Owner Information

Senarai Dan Keterangan Pekerja :-

List and Detail of Employee :-

	Nama *Name*	No.Kad Pintar *Identity Card No.*	Warna Color	Warganegara *Citizenship*	Jantina *Sex*	Tarikh Lahir *Date of Birth*	Jawatan *Position*	Gaji (BND$) *Salary (BND$)*
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								
11								
12								
13								
14								
15								
16								
17								
18								

Sila gunakan kertas berasingan jika pekerja melebihi dari 20 orang

Please use separate paper if there are more than 20 employees